

ЖАН ДЕ ЛАФОНТЕН. ОТОБРАЖЕНИЯ «МОРАЛИ» В БАСНЯХ ЖАНА ДЕ ЛАФОНТЕНА

Ахторова R.U

f.f.f.d., FarDU

И. И. Назарова*магистрант факультета лингвистики (французский язык),
Ферганский государственный университет*

Аннотация: *Искусство Лафонтена – это искусное и умелое сочетание формы и содержания. Значение Лафонтена для истории и теории литературы заключается в том, что он создал новый жанр, заимствуя внешнюю фабулу у античных авторов.*

Ключевые слова: *Лафонтен, французская басня, воспитание, нравственность, аллегория, мораль.*

Вторая половина XVII века – это начало творчества величайших французских писателей – Мольера, Буало, Ларошфуко, Лафонтена, Расина, а также начало нового периода в развитии общественной жизни Франции. Начало 60-х гг. XVII века открывает длительный период правления Людовика XIV (1661-1715). Абсолютизм устанавливается во Франции. В 60-70-е г. Королевская власть содействует развитию промышленности и торговли, расширяет границы государства, вступает в борьбу за колонии, развивает внешние торговые связи. Франция становится сильнейшей державой. Также Людовик XIV демонстрирует свое могущество размахом придворной жизни (балеты, карусели, театры, балы). Вся тяжесть налогов и поборов легла в то время тяжким грузом на плечи народа, что приводило к постоянным восстаниям. Не была безмятежной жизнь и буржуазии, так как власть не склонна была уравнивать политические права сословий. Имя видного деятеля «Великого века», Жана де Лафонтена (Jean de la Fontaine, 1621-1695), прославлено его знаменитыми баснями в которых он обличает нравы современного ему общества, его несправедливость и неуважение к искусству.

Жан де Лафонтен и его выдающиеся произведения занимают достойное место в литературе «золотого периода» французской литературы XVII века. Басни Лафонтена совершенно по праву считаются высшими образцами басенного жанра на французском языке. В его творчестве нашли свое отражение опыт, история, традиции, сознание и мировоззрение французского народа и его отличительные черты характера. Жан де Лафонтен сумел по достоинству оценить жанр басни.¹

Басня – жанр, не только тесно связанный с народным творчеством, но и рождённый народом. В ней всегда звучал голос демократических, угнетённых масс, прибегающих к иносказательному, эзоповскому языку, чтобы высказать правду о

¹ Перевалова С.Г., Человек и его пороки в баснях лафонтена, Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета, 2014

своей жизни. По словам Федра, басня – жанр, служивший для того, чтобы угнетённые могли говорить о своём положении, выразить свои мнения. Басня в мировой басенной традиции являлась преимущественно моральной аллегорией. Как правило, в заключительную часть басни обязательно включается некая мораль – дидактическое заключение, которое является одним из самых древних жанров литературы.

Следует выделить такие особенности басни:

- а) мораль;
- б) аллегорический (иносказательный) смысл;
- в) типичность описываемой ситуации;
- г) характеры–персонажи;
- д) осмеяние человеческих пороков и недостатков.

Мораль – это нравственная истина, отражающая представления человека о нравственных нормах общества. Мораль учит понимать, что правильно, что неправильно. Мораль басни – это краткое нравоучительное заключение басни. Она охватывает всю проблему целиком, а не концентрируется на каком-то конкретном эпизоде. Басни Лафонтена написаны так, чтобы человек не просто посмеялся над ее содержанием, но и понял свои собственные просчеты и хотя бы попытался исправиться в лучшую сторону.²

«Животные представляют в ней человека, но человека в некоторых только отношениях, с некоторыми свойствами, и каждое животное, имея при себе свой неотъемлемый постоянный характер, есть, так сказать, готовое и для каждого ясное изображение, как человека, так и характера, ему принадлежащего. Вы заставляете действовать волка – я вижу кровожадного хищника; выводите на сцену лисицу – я вижу льстеца или обманщика...». ³ Так, Осел олицетворяет глупость, Свинья – невежество, Слон – неповоротливость, Стрекоза – легкомыслие. Лафонтен создает целую галерею социальных типов. Он сатирически изображает привилегированные высшие сословия, осмеивая доходящие до глупости кастовые предрассудки аристократии, ее спесь, наглость, тщеславие, никчемность, паразитизм. («Le Renard et le Boeuf» – «Лис и Козёл»; «Le Lion malade et le Renard» – «Лис и больной Лев»; «Les obseques de la Lionne» – «Похороны Львицы»; «Le Loup et Cigogne» – «Волк и Журавль»).

Известно, что волки очень жадны.

Волк набросился на кости и так торопился при этом, что подавился костью.

Он не мог ни вздохнуть, ни крикнуть.

К счастью мимо проходил журавль.

Волк знаками остановил его и попросил помочь ему в беде.

Журавль засунул в глотку свой длинный клюв и вытащил кость.

² ЛАЗЬКОВА П.С., Лексика басен Лафонтена, Отличительные свойства отображения морали в баснях Ж. де Лафонтена, БЕЛГОРОД 2018

³ Жуковский В.А., «О басне и баснях Крылова», 1960: 78

Затем он стал просить себе награды.

– Тебе награду? – сказала волк, – Ты, очевидно, смеешься надо мной, неблагодарный?

Скажи спасибо, что я тебе не откусил шеи, когда она находилась в моей глотке.

Уходи, по добру по здорову и берегись попасться мне на глаза.

Les loups mangent gloutonnement.

Un loup donc étant de frairie

Se pressa, dit-on, tellement

Qu'il en pensa perdre la vie:

Un os lui demeura bien avant au gosier.

De bonheur pour ce loup, qui ne pouvait crier,

Près de là passe une cigogne.

Il lui fait signe: elle accourt.

Voilà l'opératrice aussitôt en besogne.

Elle retira l'os; puis, pour un si bon tour,

Elle demanda son salaire.

«Votre salaire? dit le loup:

Vous riez, ma bonne commère!

Quoi! ce n'est pas encor beaucoup

D'avoir de mon gosier retiré votre cou!

Allez, vous êtes une ingrate:

Ne tombez jamais sous ma patte.»

Осмеиваются Лафонтеном и грубые, ограниченные буржуа, их мелочность, скупость, трусливость и подлость («La Belette entree dans un grenier» – «Ласка, попавшая на чердак»; «Le Combat des Rats et des Belettes» – «Война Крыс и Ласок»; «L'Avare qui a perdu son tresor» – «Скупой, потерявший свое богатство»).

С сочувствием и добротой рисует Лафонтен тех, кто слаб и беззащитен.

Именно им, бесправным, униженным, свойственны самые возвышенные чувства: бескорыстная дружба, благодарность, верность в беде, самоотверженность («Le Lion et le Rat» – «Лев и Крыса»; «La Colombe et la Fourmi» – «Голубь и Муравей»). Однако сильный всегда оказывается правым («Le Loup et l'Agneau» – «Волк и Ягненок»). В басне «Les Animaux malades de la peste» – «Мор зверей» представлены все сословия современного французского общества, их общественная роль, их участь. Боги наказывают зверей за пороки и преступления моровой язвой. Чтобы боги смилостивились над ними, звери перед своим повелителем – Львом – каются в своих грехах и решают, что самый виновный будет принесен в жертву. Кается Лев, которого хитрый и лживый Лис тут же оправдывает как виновного лишь в излишней щепетильности; каются Тигр, Медведь, Волк, которые виноваты в насилии, вероломстве, но выглядят, как «маленькие святые». Осужденным за ничтожный

проступок оказывається Осел: страдая от голода, он съел пучок травы с монастырского поля.⁴

Басни Лафонтена полезно читать в любом возрасте, они учат нас находить убедительные аргументы, отстаивать свою точку зрения и ориентироваться на поступки «правильных» героев.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Жуковский В.А. О басне и баснях Крылова. Собрание сочинений. Т.4. М.; Л.: Государственное издательство художественной литературы, 1960.
3. Лафонтен Жан, Эзоп. Басни. М.: Эксмо, 2011
4. Басни Лафонтена (полное собрание) в переводах русских баснописцев и современных писателей. – СПб.: Типография Стасюлевича, 1901.
5. Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета / Лингвистика и межкультурная коммуникация .Выпуск №13, 2014
6. [https://www.ecoledeslettres.fr/articles/rechercher/query La Fontaine](https://www.ecoledeslettres.fr/articles/rechercher/query%20La%20Fontaine).
7. Потебня А.А. Из лекций по теории словесности. Басня. Пословица. Поговорка. Харьков: Изд-во М.В. Потебни, 1930.
8. ЛАЗЬКОВА П.С. Выпускная квалификационная работа. Лексика басен Лафонтена. НИУ «БелГУ» .2018

⁴ ЛАЗЬКОВА П.С., ЛЕКСИКА БАСЕН ЛАФОНТЕНА, БЕЛГОРОД 2018